

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 89 (1971)
Heft: 82

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 31.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Donnerstag 8. April 1971
Berne, jeudi 8 avril 1971

833

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89^e année

N° 82

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 82 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.
Abhanden gekommene Werttitel. – Titres disparus. – Titoli smarriti.
NAGO Nahrungsmittel AG, Olten.
Intercont Handels AG, 6300 Zug.
Stanray AG in Liquidation, Zug.
Tardex SA, en liquidation, Genève.
Palese SA, Lugano.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

France: Domiciliation des exportations.
France: Domiciliation et paiement des marchandises étrangères importées en France.
Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.
Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für Arzneistoffe (Liste 25). – Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses (Liste 25). – Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose (Elenco 52).

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Vaud, Wallis.

Waadt – Vaud – Vaud
Bureau de Lausanne

26 mars 1971. Participations.
Kovita S.A., à Lausanne, production, distribution, organisation, représentation, participation, création et contrôle d'entreprises, spécialement dans le domaine de l'industrie chimique ou alimentaire, négoce et élevage d'animaux (FOSC du 15.2.1971, p. 362). L'administrateur Georges Aegler (inscrit) est nommé délégué; il continue à signer collectivement à deux. Nouvelle adresse: Rue St-Pierre 2.

26 mars 1971.
Interlito S.A., à Lausanne, conception, composition, édition, production par tous procédés, achat, vente de livres et publications de toute espèce, ainsi que d'ouvrages et jouets éducatifs pour enfants; gestion de droits d'auteur sur toutes œuvres littéraires ou artistiques (FOSC du 18.12.1970, p. 2883). Nouvelle adresse: Chemin des Trois-Rois 2 (chez Fides Union Fiduciaire).

Bureau de Morges

22 mars 1971. Denrées coloniales.
Domex S.A., à Morges, cafés et denrées coloniales (FOSC du 6.9.1967, N° 208, p. 2966). Max Schibli n'est plus fondé de pouvoir; sa signature est radiée. Victor Gallandat, de Rovray, à Petit-Lancy GE, est nommé fondé de pouvoir et signe collectivement à deux avec un administrateur. La société sera donc engagée par la signature collective à deux des administrateurs ou par la signature collective à deux d'un administrateur et du fondé de procuration.

22 mars 1971. Café-restaurant.
Edward Bernard, à St-Prex, boucherie-charcuterie (FOSC du 20.12.1962, N° 298, p. 3672). La maison transfère son siège à Etoy, ainsi que le domicile du titulaire. Elle modifie son genre d'affaires qui sera dorénavant; exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne «Auberge communale», commerce de charcuterie.

22 mars 1971. Citernes.
S. Szegedi, à Bussigny près Lausanne, révision de citernes à mazout (FOSC du 4.2.1970, N° 28, p. 274). La maison modifie sa raison en: Alex, S. Szegedi.

22 mars 1971. Photos.
Vucolor, L. Glauser et R. Faivre, à St-Prex. Sté en nom collectif, prises de vues photographiques et commerce d'agrandissements et de cartes postales (FOSC du 1.7.1970, N° 150, p. 1511). La société est dissoute depuis le 31 décembre 1970. Sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

22 mars 1971. Photos.
Vucolor, Lionel Glauser, à St-Prex. Le chef de la maison est Lionel Glauser, de Rüti BE, à St-Prex. Prises de vues photographiques; commerce d'agrandissements et de cartes postales. Les Oiseaux, Villa Les Hirondelles.

22 mars 1971. Immeubles.
S.I. Parc Prellionnaz A., en liquidation, à Morges, affaires immobilières, S.A. (FOSC du 24.12.1969, N° 301, p. 2959). La liquidation de la société étant terminée, cette raison sociale est radiée.

Bureau de Nyon

25 mars 1971. Immeubles.
Chappaterra S.A., à Gland. Suivant acte authentique et statuts du 23 mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société

anonyme ayant pour but l'acquisition, la vente, l'échange, la possession, l'aménagement et l'exploitation de terrains et d'immeubles; la mise en valeur de terrains surtout pour la construction et la location d'immeubles industriels, locatifs et autres; la participation à toutes entreprises. La société se propose tout d'abord d'acquiescer de Roger Egger, à Meyrin, une parcelle d'environ 5000 m², à prélever du feuillet 1077 du cadastre de Gland, au lieu dit «En Fontenailles», pour le prix de fr. 200 000. Le capital social est de fr. 50 000, divisé en 500 actions de fr. 100 chacune, au porteur, entièrement libérées. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. L'assemblée générale est convoquée par un avis inséré dans la FOSC. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Guido Renggli, d'Entlebuch LU, à Zoug, seul administrateur, avec signature individuelle. Bureau: chez bureau fiduciaire J. Locatelli et C. Frisch, rue de la Gare 20, à Nyon. Siège légal: chez M. Locatelli, rue du Borgeaud 24, à Gland.

Bureau d'Orbe

26 mars 1971. Quincaillerie.
R. Delay, à Orbe. Le chef de la maison est Robert Armand fils de Robert Armand Delay, de Provence, à Orbe. Quincaillerie, articles de ménage. Rue Pierre-Viret.

Bureau de Vevey

26 mars 1971. Auto-école.
J.-L. Maillard, à Chermex, commune de Montreux (FOSC du 23.2.1950, p. 513), auto-école et excursions. La raison est radiée, le titulaire n'atteignant plus le chiffre d'affaires (article 54 ORC).

26 mars 1971.
S.I. Les Arolles «A» S.A., à La Tour-de-Peilz, société anonyme immobilière (FOSC du 1.9.1964, p. 2648). Le conseil d'administration est composé de Ferdinand Neyroud-Jornod, président (jusqu'ici seul administrateur), et de Ferdinand Neyroud-Guicheux, de Chardonne, à La Tour-de-Peilz, membre. Les administrateurs signent collectivement à deux.

26 mars 1971. Constructions.
T. Fischer, à Vevey, constructions mécaniques, etc. (FOSC du 10.10.1951, p. 2506). La raison est radiée par suite de reprise de l'actif et du passif par la société anonyme «Fischer S.A. Vevey», ci-après inscrite à Vevey.

26 mars 1971. Machines.
Fischer S.A. Vevey, à Vevey. Suivant acte authentique et statuts du 15 mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société anonyme ayant pour but la création, le développement, la fabrication et la vente de machines et appareils mécaniques destinés en particulier à la protection des végétaux et au lavage sous forte pression, de même que la création, la fabrication et la vente de récipients et autres articles en matière plastique. La société a pour objet la continuation des affaires de la raison individuelle «T. Fischer», à Vevey, radiée, et dont l'apport a été fait à la société. Elle peut participer à d'autres entreprises visant un but analogue, et traiter toutes affaires mobilières, immobilières ou autres propres à développer son activité. Le capital social est de fr. 300 000, divisé en 300 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées comme dit ci-après. Traugott Fischer a fait apport à la société de l'ensemble des biens constituant la raison individuelle qu'il exploitait à Vevey, selon bilan au 31 décembre 1970, comportant des actifs pour fr. 2 806 508.05 (caisse, chèques postaux, débiteurs, stocks, machines, mobilier, véhicules, terrains et constructions à Corsier VD, et des passifs pour fr. 1 942 514.42 (fournisseurs, créanciers, banques), soit un actif net de fr. 863 993.63, accepté pour ce prix et payé par remise de 136 actions de fr. 1000, entièrement libérées, le solde de fr. 727 993.63, constituant une créance de l'apporteur contre la société. Les fondateurs ci-après ont fait apport à la société, à concurrence des montants ci-dessous indiqués, des créances qu'ils possédaient contre la raison individuelle «T. Fischer», savoir: Joséphine Fischer, fr. 10 000, contre remise de 10 actions; Walter Fischer, fr. 72 000, contre remise de 72 actions; Herbert Fischer, fr. 72 000, contre remise de 72 actions, et Hans Meier, fr. 10 000, contre remise de 10 actions. Les publications de la société sont faites dans la FOSC. Les convocations sont faites par avis personnels aux actionnaires. La société est administrée par un conseil d'administration d'un à cinq membres. Traugott Fischer, de Stetten AG, à Vevey, est président; Charles Jallat, de Vallorbe, à Lausanne, est secrétaire; Hans Meier, de et à Künten AG, est membre. La société est engagée par la signature individuelle du président Traugott Fischer. Walter Fischer, de Stetten AG, à Vevey, et Herbert Fischer, de Stetten AG, à Vevey, sont directeurs, signant collectivement à deux. Procuration collective à deux est conférée à Joséphine Fischer, de Stetten AG, à Vevey. Bureau de la société: Petit Clos 8.

Wallis – Valais – Vallesse

Bureau Brig

8. März 1971.
Ski-Shop Glacier-Sport, Walter Perren, in Zermatt. Inhaber dieser Firma ist Walter Perren, von und in Zermatt. Handel mit Sportartikeln. Geschäftsadresse: Bahnhofstrasse. Weiterer Verkaufsladen in Naters, Furkastrasse, City-Block C.

25. März 1971. Restaurant.
Johann Schmid, in Binn. Inhaber dieser Firma ist Johann Schmid, von Grenchols, in Binn. Autotransporte und Restaurant mit Wirtschaft. Geschäftsadresse: bei der Bogenbrücke.

25. März 1971. Getränke.
Karl Walker, in Brig. Handel mit Getränken und Farben (SHAB Nr. 150 vom 1.7.1965). Neue Geschäftsadresse: Sonnenstrasse 7.

25. März 1971.
Leo Imboden, Quarzit-Steinbrüche AG Embd, in Embd (SHAB Nr. 67 vom 22.3.1971). Norbert Williner, von Embd, in Brig, ist zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden.

25. März 1971.
Vitus Williner, Bäckeri-Konditorei & Tea-Room, in Grächen. Inhaber dieser Firma ist Vitus Williner, von und in Grächen. Bäckeri und Konditorei mit Tea-Room.

25. März 1971.

Bernhard Seewer, Spenglerei & Sanitäre Installationen, in Leuk. Inhaber dieser Firma ist Bernhard Seewer, von und in Leuk. Spenglerei und sanitäre Installationen. (Eintragung von Amtes wegen gemäss Entscheid der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 5. März 1971 in Anwendung von HRV Art. 58)

25. März 1971.

Electra-Massa, in Naters, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 79 vom 7.4.1970, S. 757). Michel Blandin, von und in Genf, Sekretär des Verwaltungsrates, zeichnet für die Gesellschaft kollektiv zu zweien.

25. März 1971.

Elektrizitätswerk Selkingen, in Selkingen, Genossenschaft (SHAB Nr. 133 vom 11.6.1957). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 26. Juni 1970 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert. Die Genossenschafter haften nun solidarisch für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Die übrigen Änderungen bedürfen der Veröffentlichung nicht. Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Hubert Walpen, Vizepräsident, und Heinrich Biderbost, Aktuar, deren Unterschriften erloschen sind. Josef Ritz verbleibt als Präsident im Vorstand. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Alexander Anderegg, von und in Biel, als Vizepräsident; Viktor Guntern, von Biel, in Ritzingen, als Aktuar. Zum Verwalter ist ernannt worden: Alexander Hauser, von und in Selkingen. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsadresse: beim Verwalter.

25. März 1971.

Hotel Nufenen & Griesgletscher, René Zumofen, in Ulrichen (SHAB Nr. 192 vom 19.8.1969). Infolge Ueborgabe dieses Geschäftes ist die Firma erloschen.

25. März 1971.

Seiler Hotels Zermatt AG, in Zermatt (SHAB Nr. 145 vom 25.6.1969). Aus dem Verwaltungsrat und als Direktor der Gesellschaft ist ausgeschieden: Bernhard Seiler; seine Unterschrift ist erloschen. Ferner ist ausgeschieden: Dr. Alexander Seiler. Dr. Eduard Seiler, bisher Vizepräsident, ist nun 1. Vizepräsident. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Dr. Jacques Rosenstein, von und in Zürich, als 2. Vizepräsident; Dr. Erich Gayler, von Winterthur, in Zürich, und Julius Sauter, von und in Berlin, D. Es sind ernannt worden: Maurice Boillat, von Les Breuleux BE, in Zermatt, als Generaldirektor, und Joseph Steenaerts, von Alvanen GR, in Zermatt, als Vizedirektor und Generalsekretär der Gesellschaft; seine Prokura ist erloschen. Kollektivunterschrift zu zweien führen: der Präsident und Delegierte des Verwaltungsrates, der 1- und 2. Vizepräsident, der Generaldirektor sowie der Vizedirektor und Generalsekretär.

25. März 1971.

Albin Weger, in Gschinen, Transport- und Baggerunternehmung (SHAB Nr. 270 vom 18.11.1957). Der Firmeninhaber hat seinen Wohn- und Geschäftssitz nach Münster verlegt. Die Geschäftsnatur lautet neu: Bau- und Transportunternehmung mit Autogarage. Geschäftsadresse: Kantonsstrasse.

26. März 1971.

Kaufhaus & Tea-Room Derby, Ida Walker, auf Riederalp, Gemeinde Ried-Mörel (SHAB Nr. 70 vom 25.3.1971). Richtiger Wortlaut der Firma.

26. März 1971.

Konsumverein Herbruggen, in Herbruggen, Gemeinde St. Niklaus, Genossenschaft (SHAB Nr. 135 vom 13.6.1958). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Erwin Fux, Präsident, und Basil Lenggen, Aktuar, deren Unterschriften erloschen sind. Neu sind in den Vorstand gewählt worden: Anton Fux, als Präsident, und Josef-Marie Truffer, als Aktuar, beide von St. Niklaus, in Herbruggen, Gemeinde St. Niklaus. Präsident und Aktuar führen Kollektivunterschrift.

Bureau de St-Maurice

26 mars 1971.

Société d'édition du Club des pharmaciens animateurs S. à r.l., à Martigny. Selon acte authentique et statuts du 11 mars 1971, il a été constitué sous cette raison sociale une société à responsabilité limitée ayant pour but l'édition de toutes publications concernant la pharmacie, l'organisation et la gestion des pharmacies, la promotion de la profession; elle peut éditer, vendre et faire le commerce de ses publications. Le capital social de fr. 20 000 est entièrement libéré. Les associés sont Raymond Vouilloz, de et à Martigny, pour une part sociale de fr. 3000; Liliane Gehrig, de et à Vevey pour fr. 2000; Gaston Monnerat, de et à Genève; Paul-André Nussbaumer, de Lüterkofen, à la Chaux-de-Fonds; Henri-Olivier Cottier, de Rougemont, à Leyzin; Pierre Stucki, de et à La Chaux-de-Fonds; Michel Rotzetter, de Fribourg, à Genève, chacun pour une part sociale de fr. 3000. Les publications paraissent dans la FOSC. Les gérants sont les associés Vouilloz et Nussbaumer qui signent collectivement ensemble. Chez Raymond Vouilloz.

26 mars 1971.

Automotion Industrielle SA, précédemment à Vevey (FOSC du 29.7.1970, p. 1728). Selon acte authentique du 5.2.1971, l'assemblée générale a transféré le siège social à Vevey; les statuts originaires du 19.3.1962, modifiés les 17.4.1963, 30.8.1968 et 26.6.1970, l'ont été en ce sens. Le capital social de fr. 700 000 est divisé en 1400 actions nominatives de fr. 500; il est entièrement libéré; fr. 650 000 l'ayant été par compensation. La société a pour but l'exploitation d'inventions, le développement et la mise en valeur de procédés de fabrication, la construction de prototypes, la fabrication, la distribution et la vente de machines et appareils; elle peut, à cet effet, déposer des brevets, accorder des licences, conclure les contrats de fabrication et de vente et procéder à toutes opérations financières, commerciales, industrielles et immobilières, et participer à d'autres entreprises. Les convocations se font par lettres; les publications par la FOSC. L'administration se compose d'un à cinq membres; Guy de Rham, de Giez, à Mex VD, président; Engelbert Sander, d'Autriche, à Kirchheim/Teck (D), et F.-Edouard Huguenin, de la Sarraz, actuellement à Savigny. La société est engagée par la signature individuelle d'Engelbert Sander ou par celles collectives à deux des autres administrateurs, de Rodolphe Furrer, jusqu'ici fondé de procuration, nommé sous-directeur, de Kriens, à la Tour-de-Peilz, et Edy Corthésy, de Dompiere VD, à Lausanne, nouveau fondé de procuration.

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufrufe - Sommations - Diffida

Der unbekannte Inhaber des

Schuldbriefes von Fr. 15 000.— vom 30. Dezember 1941, Belege Serie II, Nr. 2495, lautend zugunsten der Schweizerischen Volksbank, haftend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Weyerstrasse 3 in Wabern b. Bern, Konzils-Grundbuchblatt Nr. 4649, des Eugen Rütlimann, Bern,

wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (415²)

3011 Bern, den 5. April 1971

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Der unbekannte Inhaber der folgenden Wertpapiere:

- Couponsbogen mit Coupons Nrn. 29 und ff. zum Stammanteil Nr. 332982 der Schweizerischen Volksbank;
- Stammanteil Nr. 227452 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.—, mit Coupons Nrn. 27 und ff.;
- Stammanteil Nr. 345210 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.—, mit Coupons Nrn. 16 und ff.;
- Titelmantel zum Stammanteil Nr. 237462 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.—;
- Kassaauftrag 3 1/2 % der Schweizerischen Volksbank (Geschäftsstelle Uster), Nr. 6353, von nom. Fr. 1000.—, fällig 1966, mit Jahrescoupons pro 1963 bis und mit 1966;
- Stammanteil Nr. 220579 der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 500.—, mit Coupons Nrn. 24 bis 38;
- 5 Wandelobligationen 3 1/2 % der Schweizerischen Volksbank, von nom. Fr. 2200.—, Nrn. 14361/65, mit Coupons per 15. März 1967 und ff.;

wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert 6 Monaten, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (416²)

3011 Bern, den 5. April 1971

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Es wird vermisst:

Sparheft Nr. 35316.07 der Aargauischen Kantonalbank Brugg als Schuldnerin.

Der allfällige Besitzer des genannten Sparheftes wird hiermit aufgefordert, dasselbe innert 6 Monaten von der ersten Publikation an, d. h. bis zum 10. Oktober 1971, vorzulegen, ansonst dieses Sparheft nichtig und kraftlos erklärt wird. (405²)

5200 Brugg, den 31. März 1971

Bezirksgericht Brugg

Es werden vermisst:

2 Aktien Nrn. 3014 und 3015 der Luftseilbahn Kandersteg—Stock Gemmi AG, zu nom. je Fr. 250.— inkl. Coupons.

Der unbekannte Inhaber dieser Aktien wird aufgefordert, diese innert 6 Monaten, d. h. bis 2. Oktober 1971, der Gerichtsschreiberei Frutigen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (401²)

3714 Frutigen, 31. März 1971

Der a.o. Gerichtspräsident:
Schär

Es wird vermisst:

Eigentümerschuldbrief vom 14. Februar 1962, Belege Serie III/1350, haftend im 1. Rang auf dem Grundstück Heimenhausen—Grundbuchblatt-Nr. 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 388, 390, 391, 180, 182, 183 und 184 des Jakob Rychen, Landwirt in Heimenhausen, im Werte von Fr. 155 000.—.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird aufgefordert, diesen innert der Frist eines Jahres, vom erstmaligen Erscheinen dieses Aufrufes gerechnet, dem Richteramt Wangen a/A vorzulegen, da sonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (413²)

4705 Wangen a/A, 2. April 1971

Der Gerichtspräsident:
Paul Jufer

Vermisst wird ein

Pfandtitel nach altem Zug. Recht, exped. am 2. September 1897 unter Zeichen A.W. 14147 im Betrage von Fr. 5000 zu Gunsten der Frau Josephina Garin—Andermatt in Zug und haftend nach einem Kapitalvorgang von Fr. 9600 auf der Liegenschaft Assek. Nr. 266 der Einwohnergemeinde Baar als Rechtsnachfolgerin von Herrn Cyrill Enzler (Grundbuch Baar Band XI Folio 211).

Der unbekannte Inhaber dieses Pfandtitels wird hiermit aufgefordert, denselben bis spätestens 9. April 1972 dem Kantonsgerichtspräsident Zug vorzulegen, widrigenfalls der Titel als kraftlos erklärt würde. (411²)

6301 Zug, den 2. April 1971

Kantonsgerichtspräsident Zug:
Dr. V. Schaller

Vermisst werden:

- Sparheft Nr. 66 133 der Schweizerischen Kreditanstalt, lautend auf Jakob Hausheer-Frei, Unterdorf, Ottenbach, mit einem Saldo von Fr. 34 100.15 per 31. Dezember 1970.
- Aktienzertifikat Nr. 5 vom 3. Februar 1964 über 5 Namenaktien Nrn. 96 bis 100 im Nennwert von je Fr. 1000 der Valuta AG, Zug, ursprünglich lautend auf Generaldirektor Heinrich Brunner, Zofingen und übertragen auf Dr. Herbert Jovy, D-1 Berlin 12, Kantstrasse 163-164.

Die unbekannten Besitzer des Sparheftes bzw. des Aktienzertifikats werden hiermit aufgefordert, dieselben bis spätestens 8. Oktober 1971 dem Kantonsgerichtspräsident Zug vorzulegen, widrigenfalls diese Titel als kraftlos erklärt werden. (414²)

6301 Zug, 5. April 1971

Kantonsgerichtspräsident Zug:
Dr. V. Schaller

Le président II du Tribunal du district de La Chaux-de-Fonds somme le ou les détenteurs inconnus du

livret d'épargne N° 908949, de la Société de Banque Suisse, à La Chaux-de-Fonds, au capital de Fr. 5325.50, valeur 26 novembre 1970,

d'avoir à le produire dans le délai de six mois de la première publication au greffe du Tribunal de La Chaux-de-Fonds, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (421²)

2300 La Chaux-de-Fonds, 6 avril 1971

Le président II du Tribunal:
Frédéric Boand

Nous, président du Tribunal II du district de Porrentruy, ordonnons au détenteur éventuel de l'obligation hypothécaire suivante:

Fr. 65 000.— obligation hypothécaire inscrite le 20 octobre 1894 à volume 218 N° 7243, au profit de la caisse hypothécaire du canton de Berne, grevant les immeubles du ban de Vendincourt N° 2333 et 2334 appartenant à la Commune mixte de Vendincourt,

de produire cette obligation à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi, l'annulation en sera prononcée. (412²)

2900 Porrentruy, le 2 avril 1971

Le président du Tribunal II:
Hublard

Kraftloserklärungen

Annulations - Annullamenti

Die erstmals in Nr. 229 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 1. Oktober 1970 als vermisst aufgerufenen Titel:

- Terminanlagheft Nr. 600.002 der Schweizerischen Volksbank Wil, lautend auf den Inhaber;
- Titelmantel zu den Stammanteilen Nrn. 227.452, 236.381/82, 237.566, 262.631/32 sowie 228.404/05 der Schweizerischen Volksbank von nom. je Fr. 500.—;
- Obligation Nr. 140.214 der Schweizerischen Volksbank (Geschäftsstelle Dietikon), von nom. Fr. 10 000.—, mit Jahrescoupons per 9. April 1971 und ff.,

sind dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie werden hiermit kraftlos erklärt. (419)

3011 Bern, den 2. April 1971

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Der erstmals in Nr. 9 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 13. Januar 1970 als vermisst aufgerufene

Eigentümerschuldbrief von Fr. 3000.— vom 30. Oktober 1930, Belege Serie II Nr. 8546, haftend im zweiten Rang auf der Besitzung Oberer Aareggweg 26 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 1821 Kreis II, der Lydia Hulda Anderau-Neyerlin, daselbst,

ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; er wird hiermit kraftlos erklärt. (420)

3011 Bern, den 5. April 1971

Der Gerichtspräsident III:
Schrade

Das Bezirksgericht Schwyz hat mit Beschluss vom 23. März 1971 kraftlos erklärt:

Sparheft Nr. 5530 der Sparkasse der Gemeinde Schwyz, Schwyz, mit einem Saldo von Fr. 10 000.— per 5. Oktober 1970. (417)

6430 Schwyz, 2. April 1971

Die Bezirksgerichtskanzlei

Andere gesetzliche Publikationen

Autres publications légales

Altre pubblicazioni legali

NAGO Nahrungsmittel AG, Olten

Aufforderung an die Gläubiger gemäss Art. 748, Ziff. 1, OR

Erste Veröffentlichung

Die Generalversammlungen der Aktionäre der NAGO Nahrungsmittel AG vom 11. Februar 1971 sowie der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG vom 1. April 1971 haben die Fusion der beiden Firmen mit Wirkung vom 1. April 1971 gemäss Art. 748 OR beschlossen. Aktiven und Passiven der NAGO Nahrungsmittel AG sind demzufolge mit diesem Datum auf dem Wege der Universalzession auf die Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG übergegangen.

Den Gläubigern der NAGO Nahrungsmittel AG wird hiermit bekanntgegeben, dass die Schulden ohne weiteres auf die Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG übergegangen sind und bei Fälligkeit beglichen werden. Den Gläubigern steht die Möglichkeit offen, ihre Forderungen bis zum 31. Mai 1971 bei der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli AG, Seestrasse 204, 8802 Kilchberg ZH, anzumelden. Die Schulden werden bei Fälligkeit auch ohne Forderungsanmeldung beglichen. (AA 178³)

8802 Kilchberg, den 2. April 1971

Chocoladefabriken
Lindt & Sprüngli AG
Der Verwaltungsrat

Intercont Handels AG, 6300 Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 18. März 1971 hat die Auflösung der Gesellschaft per 18. März 1971 beschlossen.

Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, innert Monatsfrist ihre Ansprüche auf Befriedigung oder Sicherstellung anzumelden. (AA 174²)

6300 Zug, den 18. März 1971

Intercont Handels AG
Der Liquidator:
Renzo Forni

Stanray AG in Liquidation, Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 19. März 1971 hat die Auflösung und Liquidation beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator Dr. Anton Pestalozzi, Löwenstrasse 1, 8001 Zürich, anzumelden. (AA 175²)

8001 Zürich, 1. April 1971

Die Liquidatoren

Tardex SA, en liquidation, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 avril 1970 a décidé la dissolution et la liquidation de la société.

En conséquence et conformément aux articles 742 et 745 CO, les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici le 1^{er} juillet 1971 en mains du liquidateur, à l'adresse suivante: Monsieur Gerald Henry, 72, Boulevard Saint-Georges, Genève. (AA 179²)

1200 Genève, 8 avril 1971

Le liquidateur

Palese SA, Lugano

Riduzione del capitale sociale e diffida ai creditori a senso dell'articolo 733 CO

Prima pubblicazione

Con verbale notarile della sua assemblea generale straordinaria del 12 marzo 1971 la società ha deliberato di ridurre il proprio capitale sociale da Fr. 700 000.— a Fr. 300 000.— mediante rimborso agli azionisti e annullamento di 400 azioni al Portatore da Fr. 1000.— cadauna.

I creditori eventuali della società sono informati che possono notificare i loro crediti, esigendo di essere tacitati o garantiti, entro i due mesi successivi alla terza pubblicazione del presente avviso sul Foglio ufficiale svizzero di commercio, presso il Notaio Avvocato Dott. Angelo Bianchi a Lugano, via Nassa 62. (AA 180³)

6900 Lugano, 5 aprile 1971

Palese SA, Lugano

Auslandspostüberweisungsdienst

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 8. April 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 8 avril 1971

Algérie/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.15
Belgien/Luxemburg			
Belgique/Luxembourg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.69
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.75
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.80
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.30
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.44
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. —.69 ⁴⁵
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.50
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.—
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.50
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.69
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.55

Mitteilungen Communications Comunicazioni

France

Domiciliation des exportations

Selon l'avis paru dans la Feuille officielle suisse du commerce N° 91 du 21 avril 1970 les exportateurs étaient tenus de faire «domicilier» en France, chez un «intermédiaire agréé», leurs exportations ou réexportations de marchandises à destination de l'étranger en tant que la valeur de celles-ci était égale ou supérieure à 5000.— Fr. français.

Par la circulaire ministérielle du 17 mars 1971, insérée dans le «Journal Officiel de la République française» du 24 du même mois, les intéressés ont été informés du relèvement de 5 à 10 000 Fr. français du plafond considéré. L'assouplissement en cause sort ses effets depuis le 29 mars 1971. 82.8.4.71

France

Domiciliation et paiement des marchandises étrangères importées en France

D'après le contrôle des changes les importations devaient être domiciliées, avant l'opération de douane, chez un «intermédiaire agréé»

(banque) lorsque leur valeur était égale ou supérieure à 2500.— Fr. français).

Il ressort de la circulaire du 18 mars 1971, insérée dans le «Journal Officiel de la République française» du 24 du même mois, que le seuil de domiciliation préappellé a été relevé à 10 000.— Fr. français.

Substituant de nouvelles dispositions dérogatoires à celles du 3 août 1970² désormais abrogée, la circulaire du 19 mars 1971, publiée également dans le «Journal Officiel» du 24 du même mois, prescrit que les importations directes sur le territoire douanier français de marchandises achetées ferme d'une valeur inférieure à 10 000 Fr. français — qui ont donné lieu à ouverture de crédit documentaire ou ont fait l'objet d'une remise documentaire³ — peuvent être payées avant dédouanement des produits dans les conditions prévues par la circulaire du 24 avril 1970¹ pour de telles opérations sans qu'il soit nécessaire que ces importations soient préalablement domiciliées.

Les «intermédiaires agréés» (banques) doivent cependant inscrire ces opérations sur un registre spécial et le tenir, avec les pièces comptables des transactions, à la disposition de la direction générale des douanes et droits indirects à toutes fins de vérification.

¹) Voir FOSC N° 110 du 14 mai 1970.

²) Voir FOSC N° 193 du 20 août 1970.

³) Cette remise documentaire doit comporter la justification que les marchandises ont été effectivement expédiées à destination directe et exclusive de la France. 82.8.4.71

Internationale abgekürzte Sachbezeichnungen für Arzneistoffe

Die allgemeinen Angaben über die internationalen abgekürzten Sachbezeichnungen («Kurzbezeichnungen») für Arzneistoffe können bei der pharmazeutischen Sektion des Eidgenössischen Gesundheitsamtes, Falkenplatz 11, 3012 Bern, bezogen werden.

Das nachfolgende Verzeichnis enthält «vorgeschlagene» Kurzbezeichnungen, die in der «Chronique OMS» Vol. 25, Nr. 3, Seite 139 (1971) veröffentlicht wurden und gegen die bis 31. Juli 1971 Einspruch bei der Weltgesundheitsorganisation, Avenue Appia, 1211 Genf, erhoben werden kann.

Dénominations communes internationales des substances médicamenteuses

Les renseignements concernant les dénominations communes internationales des substances médicamenteuses peuvent s'obtenir auprès de la Section pharmaceutique du Service fédéral de l'hygiène publique, Falkenplatz 11, 3012 Berne.

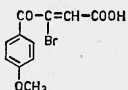
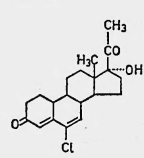
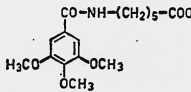
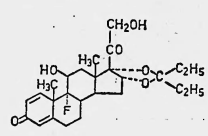
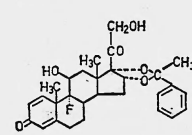
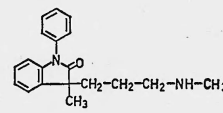
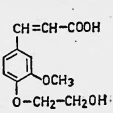
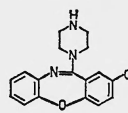
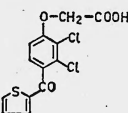
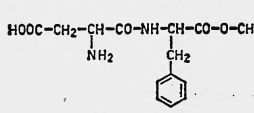
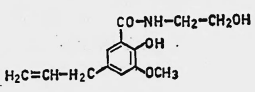
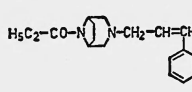
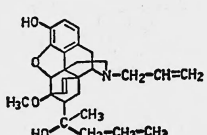
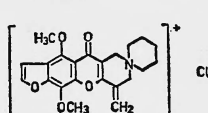
La liste ci-après indique les dénominations communes internationales «proposées» qui ont été publiées dans la «Chronique OMS» vol. 25, N° 3, page 139 (1971) et contre lesquelles il peut être fait opposition auprès de l'Organisation mondiale de la Santé, Avenue Appia, 1211 Genève, jusqu'au 31 juillet 1971.

Denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose

Informazioni generali circa le denominazioni comuni internazionali delle sostanze medicamentose, possono essere ottenute presso la Sezione farmaceutica del Servizio federale dell'igiene pubblica, Falkenplatz 11, 3012 Berna.

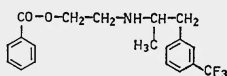
L'elenco, qui appresso, contiene denominazioni comuni internazionali «proposte», pubblicate nella «Chronique OMS», vol. 25, N° 3, pagina 139 (1971) contro le quali possono essere presentate obiezioni, entro il 31 luglio 1971 presso l'Organizzazione mondiale della Sanità, Avenue Appia, 1211 Ginevra.

Liste 25 — Liste 25 — Elenco 25

Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée	Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
acidum bromebrium acide bromébrique	acide (E)-bromo-3 (méthoxy-4 benzoyl)-3 acrylique C ₁₁ H ₉ BrO ₄	amadinonum amadinone	chloro-6 hydroxy-17α nor-19 prègnadiène-4,6 dione-3,20 C ₂₀ H ₂₈ ClO ₃
			
acidum capobenicum acide capobénique	acide (triméthoxy-3,4,5 benzamido)-6 hexanoïque C ₁₆ H ₂₃ NO ₆	amcinafalum amcinafal	fluoro-9 dihydroxy-11β,21 (éthyl-1 propylidènedioxy)-16,17 prègnadiène-1,4 dione-3,20 C ₂₈ H ₃₈ FO ₆
			
		amcinafidum amcinafide	fluoro-9 dihydroxy-11β,21 (phényl-1 éthylidènedioxy)-16,17 prègnadiène-1,4 dione-3,20 C ₂₈ H ₃₄ FO ₆
			
		amedalinum amédaline	méthyl-3 (méthylamino-3 propyl)-3 phényl-1 indolinone-2 C ₁₈ H ₂₂ N ₂ O
			
acidum cinameticum acide cinamétique	acide (hydroxy-2 éthoxy)-4 méthoxy-3 cinnamique C ₁₂ H ₁₄ O ₅	amoxapinum amoxapine	chloro-2 (pipérazinyl-1)-11 dibenz[6,7]oxazépine(1,4) C ₁₇ H ₁₆ ClN ₃ O
			
acidum tienilicum acide tiénilique	acide [dichloro-2,3 (thénonyl-2)-4 phénoxy] acétique C ₁₃ H ₈ Cl ₂ O ₄ S	aspartamum aspartam	acide N-(α-méthoxycarbonyl phénéthyl) succinamique C ₁₄ H ₁₈ N ₂ O ₅
			
alibendolum alibendol	allyl-5 hydroxy-2 N-(hydroxy-2 éthyl) méthoxy-3 benzamide C ₁₃ H ₁₇ NO ₄	azaprocinum azaprocine	cinnamyl-3 propionyl-8 diaza-3,8 bicyclo[3.2.1]octane C ₁₈ H ₂₄ N ₂ O
			
alletorpinum allétophine	N-allyl (hydroxy-1 méthyl-1 butyl)-7α méthoxy-6 époxy-4,5 éthéno-6,14 morphinane ol-3 C ₂₇ H ₃₈ NO ₄	azaspirin chloridum chlorure d'azaspirin	chlorure de diméthoxy-4,11 méthylène-9 oxo-5 tétrahydro-5,6,8,9 spiro[5,4]-furo[3',2':6,7]4H-chroméno[3,2-c]-pyridine-7(6H),1'-pipéridinium] C ₂₂ H ₂₄ ClNO ₅
			

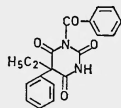
Dénomination commune internationale proposée (latin, français)
benfluorexum
benfluorex

Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
benzoate de (α-méthyl trifluorométhyl-4 phénéthylamino)-2 éthyle
C₁₉H₂₀F₃NO₂



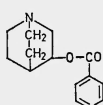
benzobarbitalum
benzobarbital

acide benzoyl-1 éthyl-5 phényl-5 barbiturique
C₁₉H₁₆N₂O₄



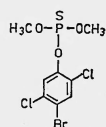
benzoclidinum
benzoclidine

benzoate de quinuclidyle-3
C₁₄H₁₇NO₂



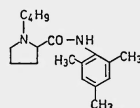
bromofosum
bromofos

thiophosphate de O-(bromo-4 dichloro-2,5 phényle) et de O,O-diméthyle
C₆H₈BrCl₂O₃PS



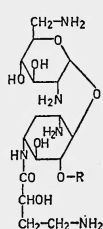
bumecainum
bumécaine

butyl-1 N-(triméthyl-2,4,6 phényl) pyrrolidine-carboxamide-2
C₁₅H₂₂N₂O



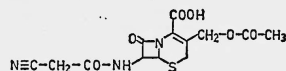
butirosinum
butirosine

mélange de O-diamino-2,6 didésoxy-2,6 α-D-glucopyranosyl-(1→4) O- [β-D-xylofuranosyl-(1→5)]-N¹-(amino-4 hydroxy-2 butyryl) désoxy-2 streptamine (forme A) et de O-diamino-2,6 didésoxy-2,6 α-D-glucopyranosyl-(1→4) O- [β-D-ribofuranosyl-(1→5)]-N¹-(amino-4 hydroxy-2 butyryl) désoxy-2 streptamine (forme B)
C₂₁H₄₁N₅O₁₂



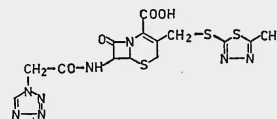
cefacerilum
cefacétrile

acide acétoxyméthyl-3 (cyano-2 acétamido)-7 oxo-8 thia-5 aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 carboxylique-2
C₁₃H₁₁NaO₆S



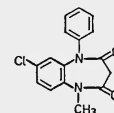
Dénomination commune internationale proposée (latin, français)
cefazolinum
céfazoline

acide [(méthyl-5 thiadiazole-1,3,4 yl-2) thiométhyl]-3 (1H-tétrazoyl-2 acétamido)-7 thia-5 aza-1 bicyclo[4.2.0]octène-2 carboxylique-2
C₁₄H₁₄N₈O₄S₃



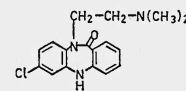
clobazamum
clobazam

chloro-7 méthyl-1 phényl-5 tétrahydro-1,2,4,5 3H-benzo[6]-diazépine(1,4) dione-2,4
C₁₆H₁₃ClN₂O₂



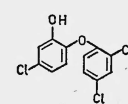
clobenzepamum
clobenzépam

chloro-7 (diméthylamino-2 éthyl)-10 dihydro-10,11 dibenzo-[0,e]diazépine(1,4) one-11
C₁₇H₁₉ClN₂O



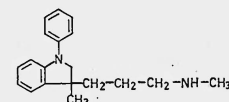
cloxifenolum
cloxifénol

chloro-5 (dichloro-2,4 phénoxy)-2 phénol
C₁₂H₇Cl₃O₂



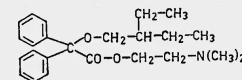
dalédalinum
dalédaline

méthyl-3 (méthylamino-3 propyl)-3 phényl-1 indoline
C₁₈H₂₄N₂



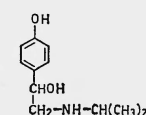
dénaverinum
dénavérine

(éthyl-2 butoxy)-2 diphenyl-2,2 acétate de (diméthylamino)-2 éthyle
C₂₄H₃₃NO₃



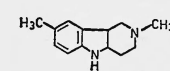
deterenolum
déterénol

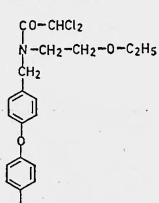
(±)-(hydroxy-4 phényl)-1 isopropylamino-2 éthanol
C₁₁H₁₇NO₂



dicarbinum
dicarbène

diméthyl-2,8 hexahydro-2,3,4,4a,5,9b 1H-pyrido[4,3-b]indole
C₁₃H₁₃N₂



Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée	Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
dicolinii iodidum iodure de dicolinium	diiodure de [[triméthyl-1,1,6 pipéridinio carboxy-2]-2 éthyl] diéthyl méthyl ammonium $C_{16}H_{34}I_2N_2O_2$	fexicainum fexicaine	(butoxy-4 phényl)-2 N-(méthoxy-2 phényl) N-[[pyrrolidinyl-1]-2 éthyl]acétamide $C_{25}H_{34}N_2O_4$
doxorubicinum doxorubicine	antibiotique obtenu à partir d'un mutant de <i>Streptomyces peuceeticus</i> , ou la même substance obtenue par tout autre moyen; (1S,3S)-amino-3 tridésoxy-2,3,6a-L-lyxo-hexopyranoside de glycoloyl-3 trihydroxy-3,5,12 méthoxy-10 dioxo-6,11 naphtacène-1 $C_{27}H_{29}NO_{11}$	fluacizinum fluacizine	(diéthylamino-3 propionyl)-10 trifluorométhyl-2 phénothiazine $C_{20}H_{21}F_3N_2OS$
enfluranum enflurane	éther difluorométhylque du chloro-2 trifluoro-1,1,2 éthyle $C_3H_2ClF_5O$	fluocinonidum fluocinonide	acétate de difluoro-6a,9 dihydroxy-11,21 isopropylidenedioxy- 16a,17 dioxo-3,20 prégna-1,4 yle-21 $C_{26}H_{32}F_2O_7$
epicillinum épiciilline	acide D-[amino-2 (cyclohexadiène-1,4 yl-1)-2 acétamido]-6 diméthyl-3,3 oxo-7 thia-4 aza-1 bicyclo[3.2.0]heptanecarbo- oxylique-2 $C_{16}H_{21}N_3O_4S$	flurantelum flurantel	diacétate-1,3 de nitro-6[N-bis(trifluorométhyl)-3,5 phényl carbamoyl]-2 résorcinyline $C_{19}H_{12}F_6N_2O_7$
epirizolum épirizole	méthoxy-4 (méthoxy-5 méthyl-3 pyrazolyl-1)-2 méthyl-6 pyrimidine $C_{11}H_{14}N_4O_2$	flutizenolum flutizénol	[(trifluorométhyl-6 4H-thiéo[2,3-b]benzothiazine(1,4) yl-4)-3 propyl]-4 pipérazine-1]-2 éthanol $C_{20}H_{24}F_3N_3OS_2$
estofuratum estofurate	acétate de (furyl-3)-17a hydroxy-17 estratétraène-1,3,5(10),7 yle-3 $C_{24}H_{26}O_4$	fosfomicinum fosfomicine	acide (-)-(1R,2S)-(époxy-1,2 propyl) phosphonique $C_3H_7O_4P$
etofamidum étofamide	dichloro-2,2 N-(éthoxy-2 éthyl) N-[[nitro-4 phénoxy]-4 benzyl] acétamide $C_{19}H_{20}Cl_2N_2O_5$	gliclazidum gliclazide	(aza-3 bicyclo[3.3.0] octyl-3)-1 (méthyl-4 benzènesulfonyl)-3 urée $C_{16}H_{21}N_3O_5S$
		guaifenesinum guaifénésine	(méthoxy-2 phénoxy)-3 propanediol-1,2 $C_{10}H_{14}O_4$

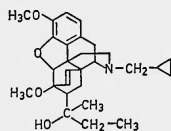
Dénomination commune internationale proposée
(latin, français)

heliomycinum
héliomycine

antibiotique obtenu à partir de cultures d'*Actinomyces flavochromogenes* var. *heliomycini*, ou la même substance obtenue par tout autre moyen.
 $C_{23}H_{18}O_6$

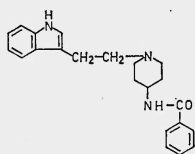
homiprenorphinum
homiprénorphine

N-cyclopropylméthyl (hydroxy-1 méthyl-1 propyl)-7 α diméthoxy-3,6 époxy-4,5 éthéno-6,14 morphinane
 $C_{28}H_{37}NO_4$



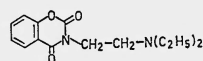
indoraminum
indoramine

N-[[[(indolyl-3)-2 éthyl]-1 pipéridyl-4] benzamide]
 $C_{22}H_{25}N_3O$



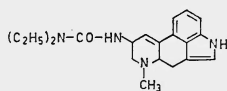
letimidum
étimide

(diéthylamino-2 éthyl)-3 dihydro-3,4 2*H*-benzoxazine-1,3 dione-2,4
 $C_{14}H_{18}N_2O_3$



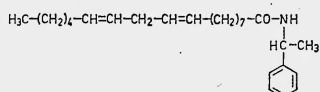
lisuridum
lisuride

diéthyl-1,1 (méthyl-7 hexahydro-4,6,6a,7,8,9 indolo[4,3-*f*, *g*]quinoli-9)-3 urée
 $C_{20}H_{26}N_4O$



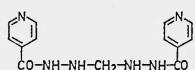
melinamidum
mélinamide

N-(α -méthyl benzyl) octadécadiène-9,12 amide
 $C_{26}H_{41}NO$



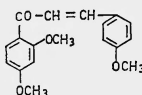
metazidum
métazide

*N*2, *N*2'-méthylène bis(isonicotinyl hydrazide)
 $C_{13}H_{14}N_6O_2$



metochalconum
métochalcone

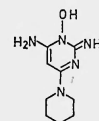
(diméthoxy-2,4 phényl)-1 méthoxy-4 phényl)-3 propène-2 one-1
 $C_{18}H_{18}O_4$



Dénomination commune internationale proposée
(latin, français)

minoxidilum
minoxidil

amino-6 hydroxy-1 imino-2 pipéridino-4 dihydro-1,2 pyrimidine
 $C_9H_{15}N_5O$

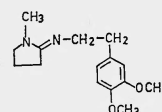


mitocarcinum
mitocarcine

antibiotique antinéoplasique obtenu à partir de cultures de certaines espèces de *Streptomyces* (culture n° 24281 Département de la Santé Publique du Michigan) ou la même substance obtenue par tout autre moyen

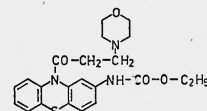
mixidinum
mixidine

[(diméthoxy-3,4 phénéthyl) imino]-2 méthyl-1 pyrrolidine
 $C_{15}H_{22}N_2O_2$



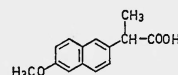
moracizinum
moracizine

N-[(morpholino-3 propionyl)-10 phénothiazine-2] carbamate d'éthyle
 $C_{22}H_{25}N_3O_4S$



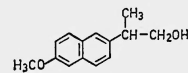
naproxenum
naproxène

acide (+)-(méthoxy-6 naphtalène-2)-2 propionique
 $C_{14}H_{14}O_3$



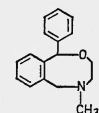
naproxolum
naproxol

(-)-(méthoxy-6 naphtalène-2)-2 propanol
 $C_{14}H_{16}O_2$



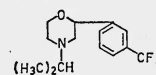
nefopamum
néfopam

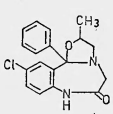
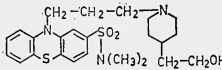
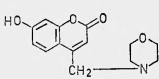
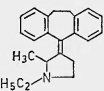
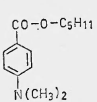
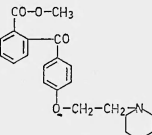
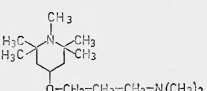
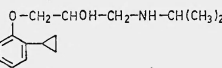
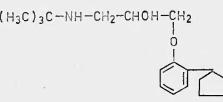
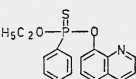
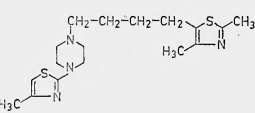
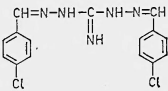
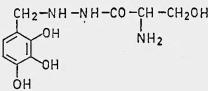
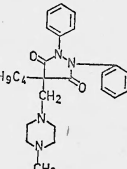
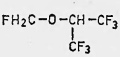
méthyl-5 phényl-1 tétrahydro-3,4,5,6 1*H*-benzoxazine-2,5
 $C_{17}H_{15}NO$



oxaflozanum
oxaflozane

isopropyl-4 (trifluorométhyl-3 phényl)-2 morpholine
 $C_{14}H_{18}F_3NO$



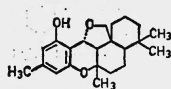
Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée	Dénomination commune internationale proposée (latin, français)	Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
oxazolamum oxazolam	chloro-10 méthyl-2 phényl-11b hexahydro-2,3,5,6,7,11b oxazolo[3,2- <i>a'</i>]benzodiazépine(1,4) one-6 $C_{16}H_{13}ClN_2O_2$	pipotiazinum pipotiazine	[[[(hydroxy-2 éthyl)-4 pipéridino]-3 propyl]-10 <i>N,N</i> -diméthyl phénothiazine-sulfonamide-2 $C_{24}H_{33}N_3O_3S_2$
			
oxazonorum oxazorone	hydroxy-7 (morpholinométhyl)-4 2 <i>H</i> chromène 3 one 2 $C_{14}H_{15}NO_4$	piroheptinum piroheptine	(dihydro-10,11 5 <i>H</i> -dibenzo[<i>a,d'</i>]cyclohepténylidène-5)-3 éthyl-1 méthyl-2 pyrrolidine $C_{22}H_{25}N$
			
padimatium pacimate	mélange de (diméthylamino-4) benzoates de pentyle, isopentyle et méthyl-2 butyle $C_{14}H_{21}NO_2$	pitofanonum pitofénone	[(pipéridino-2 éthoxy)-4 benzoyl]-2 benzoate de méthyle $C_{22}H_{25}NO_4$
			
pemeridum péméride	(diméthylamino-3 propoxy)-4 pentaméthyl-1,2,2,6,6 pipéridine $C_{15}H_{22}NO$	procinololum procinolol	(cyclopropyl-2 phénoxy)-1 (isopropylamino-3 propanol-2 $C_{15}H_{23}NO_2$
			
penbutololum penbutolol	<i>tert</i> -butylamino-1 (cyclopentyl-2 phénoxy)-3 propanol-2 $C_{19}H_{26}NO_2$	quintiofosum quintiofos	<i>P</i> -phényl thiophosphonate de <i>O</i> -éthyle et de <i>O</i> -quinolé-8 $C_{17}H_{16}NO_2PS$
			
peratizolum pératizole	[(diméthyl-2,4 thiazolyl-5)-4 butyl]-1 (méthyl-4 thiazolyl-2)-4 pipérazine $C_{17}H_{26}N_4S_2$	robénidinum robénidine	bis[(chloro-4 benzylidène) amino]-1,3 guanidine $C_{15}H_{13}Cl_2N_5$
			
picolaminum picolamine	(pyridyl-3 méthyl) amine $C_6H_8N_2$	serazidum sérazide	(amino-2 hydroxy-3 propionyl)-1 (trihydroxy-2,3,4 benzyl)-2 hydrazide $C_{10}H_{15}N_3O_5$
			
pipebuzonium pipébuzone	butyl-4 [(méthyl-4 pipérazinyl)-1] méthyl-4 diphényl-1,2 pyrazolidine dione-3,5 $C_{25}H_{32}N_4O_2$	sevofluranum sévoflurane	éther fluorométhyllique du trifluoro-2,2,2 trifluorométhyl-1 éthyle $C_4H_3F_7O$
			

**Dénomination commune
internationale proposée
(latin, français)**

**siocaninum
siocanine**

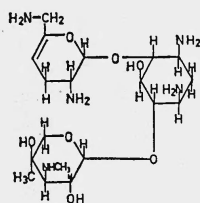
**Nom chimique ou description,
formule brute et formule développée**

(13a*S*)-tétraméthyl-4,4,6a,8,9-décahydro-1,2,3,4,4a,5,6,6a,11b,13b,13*H*-benzo[*a*]furo[2,3,4-*m,n*]xanthénol-11
C₂₂H₃₀O₃



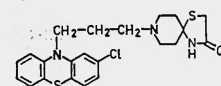
**sisomicinum
sisomicine**

O-diamino-2,6-tétradésoxy-2,3,4,6a-D-glycéro-hexéno-4-pyranosyl-(1→4)-*O*-[désoxy-3-C-méthyl-4-méthylamino-3-β-L-arabinopyranosyl-(1→6)]désoxy-2-D-streptamine
C₁₉H₃₇N₅O₇



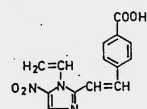
**spiclomazinum
spiclomazine**

[(chloro-2-phénothiazinyl-10)-3-propyl]-8-thia-1-diaza-4,8-spiro[4,5]décanone-3
C₂₂H₂₄ClN₂O₂S



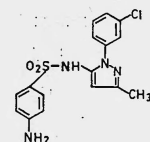
**stirimazolum
stirimezole**

acide [(nitro-5-vinyl-1-imidazolyl-2)-vinyl]-4-benzoïque
C₁₄H₁₁N₃O₄



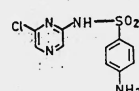
**sulfaclozolum
sulfaclozole**

amino-4-*N*-[(chloro-3-phényl)-1-méthyl-3-pyrazolyl-5]benzènesulfonamide
C₁₈H₁₅ClN₄O₂S



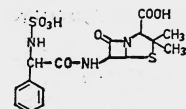
**sulfaclozinum
sulfaclozine**

amino-4-*N*-(chloro-6-pyrazinyl-2)benzènesulfonamide
C₁₆H₁₀ClN₄O₂S



**suncillinum
suncilline**

acide diméthyl-3,3-oxo-7-(phényl-2-D-sulfoamino-2-acétamido)thia-4-aza-1-bicyclo[3,2,0]heptane-carboxylique-2
C₁₈H₁₉N₃O₇S₂

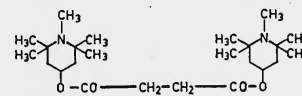


**Dénomination commune
internationale proposée
(latin, français)**

**suxemeridum
suxéméride**

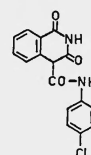
**Nom chimique ou description,
formule brute et formule développée**

succinate de bis(pentaméthyl-1,2,2,6,6-pipéridyle-4)
C₂₄H₄₄N₂O₄



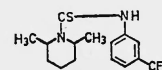
**tesicamum
tésicam**

N-(chloro-4-phényl)dioxo-1,3-tétrahydro-1,2,3,4-isoquinoléine-carboxamide-4
C₁₈H₁₁ClN₂O₃



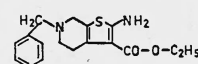
**ticarbodinum
ticarbodine**

α,α,α-trifluoro-*N*-(diméthyl-2,6-pipéridyl-1-thiocarbonyl)-*m*-toluidine
C₁₅H₁₉F₃N₂S



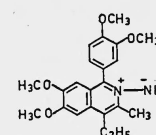
**tinoridinum
tinoridine**

amino-2-benzyl-6-tétrahydro-4,5,6,7-thiéno[2,3-*c*]pyridine-carboxylate-3-d'éthyle
C₁₇H₂₀N₂O₂S



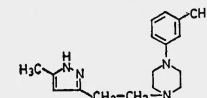
**tofisolinum
tofisoline**

(diméthoxy-3,4-phényl)-1-éthyl-4-diméthoxy-6,7-méthyl-3-isoquinoléine-imide-2
C₂₂H₂₈N₂O₄



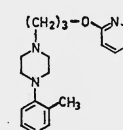
**tolpiprazolum
tolpiprazole**

[(méthyl-5-pyrazolyl-3)-2-éthyl]-1-*m*-tolyl-4-pipérazine
C₁₇H₂₄N₄



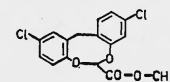
**toprilidinum
toprilidine**

[(pyridyl-2-oxo)-3-propyl]-1-*o*-tolyl-4-pipérazine
C₁₈H₂₆N₂O



**treloxinatium
tréloxinate**

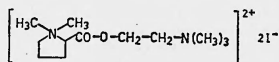
dichloro-2,10-12*H*-dibenzo[*d,g*]dioxocine(1,3)-carboxylate-6-de-méthyle
C₁₈H₁₂Cl₂O₄



Dénomination commune internationale proposée (latin, français)

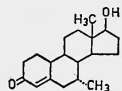
treptili iodidum
iodure de trépirium

Nom chimique ou description, formule brute et formule développée
diiodure de (diméthyl-1,1 pyrrolidinocarboxy-2)-2 éthyl triméthylammonium
C₁₂H₂₄I₂N₂O₂



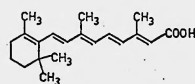
trestolonum
trestolone

hydroxy-17β méthyl-17α estrène-4 one-3
C₁₉H₂₈O₂



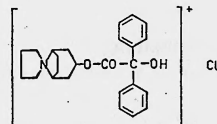
tretinoinum
trétinoïne

acide entièrement trans-rétinoïque
C₂₀H₂₈O₂



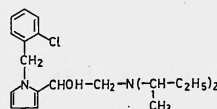
tropsii chloridum
chlorure de trospium

chlorure de benziloxy-3α spiro [1αH,5αH-nortropane-8,1'-pyrrolidinium]
C₂₀H₃₀ClNO₃



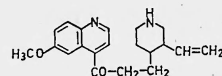
viminolum
viminol

(di-sec-butylamino)-2 [(chloro-2 benzyl)-1 pyrrole-2]-1 éthanol
C₂₁H₃₁ClN₂O



viqidilum
viqidil

(méthoxy-6 quinolyl-4)-1 (vinyl-3 pipéridyl-4)-3 propanone-1
C₂₀H₂₄N₂O₂



vistatolonum
vistatolon

antibiotique antiviral obtenu à partir de cultures de *Penicillium stoloniferum*, ou la même substance obtenue par tout autre moyen

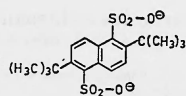
DÉNOMINATIONS APPLICABLES AUX RADICAUX ET GROUPES

Certaines préparations pour lesquelles une dénomination commune internationale proposée a été établie sont parfois utilisées sous forme de sels ou d'esters. Les radicaux ou groupes correspondants sont alors quelquefois complexes, si bien qu'il est malcommode de les désigner conformément à la nomen-

clature chimique systématique. Les dénominations communes abrégées indiquées ci-après ont donc été formées ou choisies pour certains d'entre eux et il est suggéré de les employer avec les dénominations communes internationales proposées.

di-tert-butyl-2,6 naphthalène-disulfonate-1,5

dibudinate



MODIFICATIONS APPORTÉES AUX LISTES ANTÉRIEURES

Vol. 23, N° 9

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES PROPOSÉES (D.C.I. Prop.): LISTE 22

p. 442 *supprimer* dextbenzetimidum *insérer* dextimidum
dextbenzétimide dextétimide

p. 470 DÉNOMINATIONS APPLICABLES AUX RADICAUX ET GROUPES

supprimer triolamine *insérer* trolamine

Vol. 24, N° 3

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES PROPOSÉES (D.C.I. Prop.): LISTE 23

p. 137 *supprimer* acidum difenoxilicum *insérer* difenoxinum
acide difénoxilique difénoxine

DÉNOMINATIONS COMMUNES INTERNATIONALES POUR LES PRÉPARATIONS PHARMACEUTIQUES

LISTE RÉCAPITULATIVE N° 2, 1967

p. 32 *supprimer* demethylchlorotetracyclinum *insérer* demeclocyclinum
déméthylchlorotétracycline déméclocycline

Früher im Schweizerischen Handelsamtsblatt publizierte «Vorschläge»

«Propositions» publiées antérieurement dans la Feuille officielle suisse du commerce.

«Proposte» pubblicate precedentemente nel Foglio ufficiale svizzero di commercio

Liste/Elenco N°:

Nr. 267, 16. 11. 1953	1
Nr. 201, 30. 8. 1954	2
Nr. 297, 20. 12. 1954	3
Nr. 62, 14. 3. 1956	4
Nr. 200, 28. 8. 1957	5
Nr. 117, 22. 5. 1958	6
Nr. 132, 11. 6. 1959	7/8
Nr. 94, 23. 4. 1960	9
Nr. 152, 2. 7. 1960	10
Nr. 204, 1. 9. 1961	11
Nr. 262, 8. 11. 1962	12
Nr. 263, 9. 11. 1963	13
Nr. 285, 7. 12. 1964	14
Nr. 5, 7. 1. 1966	15
Nr. 184, 9. 8. 1966	16
Nr. 91, 20. 4. 1967	17
Nr. 15, 19. 1. 1968	18
Nr. 107, 8. 5. 1968	19
Nr. 256, 31. 10. 1968	20
Nr. 127, 4. 6. 1969	21
Nr. 258, 4. 11. 1969	22
Nr. 85, 14. 4. 1970	23
Nr. 245, 20. 10. 1970	24

Definitive «Empfehlungen»: «Recommendations» définitives:

«Raccomandazioni» definitive:

Liste/Elenco N°:

Nr. 257, 2. 11. 1955	1
Nr. 137, 17. 6. 1959	2
Nr. 19, 25. 1. 1960	3
Nr. 102, 3. 5. 1962	4
Nr. 205, 3. 9. 1965	5
Nr. 21, 26. 1. 1967	6
Nr. 33, 9. 2. 1968	7
Nr. 277, 25. 11. 1968	8
Nr. 275, 24. 11. 1969	9
Nr. 289, 10. 12. 1970	10

Eidgenössisches Gesundheitsamt

Service fédéral de l'hygiène publique Servizio federale dell'igiene pubblica

29.3. 1971

LONZA AG

Gampel (Wallis) und Basel

Kapitalerhöhung 1971

Die ordentliche Generalversammlung der Aktionäre der LONZA AG vom 7. April 1971 hat auf Antrag des Verwaltungsrates beschlossen, das Aktienkapital von bisher Fr. 75 000 000 auf Fr. 110 000 000 zu erhöhen, wobei

50 000 neue Inhaberaktien von je Fr. 500 Nennwert

durch ein Bankenconsortium den bisherigen Aktionären in der Zeit vom

14. bis 23. April 1971, mittags,

zu den nachstehenden Bedingungen zum Bezuge angeboten werden:

Bezugspreis: Fr. 750.— netto pro neue Aktie

Proportion: 1:3 d.h.
1 neue Inhaberaktie von Fr. 500 Nennwert auf
3 bisherige Inhaberaktien

Bezugsrecht: Coupon Nr. 17

Lieferung: 30. April 1971

Prospekte können bei den nachstehend aufgeführten Banken bezogen werden:

Schweizerischer Bankverein

Schweizerische Kreditanstalt

Bank Leu AG

Schweizerische Bankgesellschaft

Ehinger & Cie.

Zürcher Ziegeleien

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zur

60. ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 22. April 1971, 18.00 Uhr, ins Zunfthaus «Zur Zimmerleuten», Zürich, eingeladen.

Traktanden:

1. Geschäftsbericht, Jahresrechnung und Bilanz 1970 sowie Bericht der Kontrollstelle.
2. Beschlussfassung über die Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Aktienkapitalerhöhung:
 - a) Beschlussfassung über die Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 17 500 000.— auf Fr. 20 000 000.— durch Ausgabe von 5000 Inhaberaktien à Fr. 500.— nom. zu pari an die bisherigen Aktionäre.
 - b) Feststellung der Zeichnung der 5000 neuen Aktien und der Einzahlung des Ausgabepreises.
 - c) Beschlussfassung über die weitere Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 20 000 000.— auf Fr. 22 000 000.— durch Ausgabe von 4000 Inhaberaktien à Fr. 500.— nom. zum Preise von Fr. 3000.— per Stück, unter Ausschluss des Bezugsrechtes der Aktionäre.
 - d) Feststellung der Zeichnung der 4000 neuen Aktien und der Einzahlung des Ausgabepreises.
 - e) Statutenänderung.
5. Wahlen in den Verwaltungsrat.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung nebst dem Bericht der Kontrollstelle liegen im Büro Giesshübelstrasse 40, Zürich 3, den Aktionären zur Einsicht auf.

Stimmkarten können gegen genügenden Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden bis zum 21. April 1971, 12.00 Uhr, im Büro Giesshübelstrasse 40, Zürich 3 (Postadresse: Postfach 357, 8021 Zürich).

Zürich, den 24. März 1971

Der Verwaltungsrat

Genossenschaft Elektrizitätswerk Lauterbrunnen

Ordentliche Generalversammlung

Montag, den 19. April 1971, um 20.15 Uhr, im Restaurant Bären in Lauterbrunnen.

Traktanden:

1. Protokoll der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. September 1970.
2. Jahresbericht.
3. Rechnungsablage und Entlastung der Verwaltung.
4. Finanzierung des Unterwerkes.
5. Stromtarife 1971/72.
6. Verzinsung der Genossenschaftsanteile.
7. Rabattgewährung.
8. Anschlussgebühr für Speicherheizungen.
9. Ausbau des Leitungsnetzes.
10. Personalfragen.
11. Verschiedenes.

Die den Genossenschaftlern zugestellten Ausweiskarten sind beim Eintritt vorzuweisen. In Anbetracht der teilweise sehr wichtigen Geschäfte erwarten wir ein zahlreiches Erscheinen.

3822 Lauterbrunnen, den 2. April 1971

Die Verwaltung

Obwaldner Gewerbebank in Liquidation, Sarnen

Einladung zur 62. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Mittwoch, den 28. April 1971, 15.00 Uhr, im Sitzungssaal der Schweizerischen Kreditanstalt, Sarnen.

Traktanden:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 27. April 1970.
2. Bericht der Kontrollstelle.
3. Abnahme des Geschäftsberichtes für das Jahr 1970, sowie der Gewinn und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1970.
4. Verschiedenes.

Der Jahresbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen ab 15. April 1971 zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Obwaldner Gewerbebank in Liquidation in Sarnen auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen, sind gebeten, Zutrittskarten bis spätestens Donnerstag 22. April 1971, bei der Obwaldner Gewerbebank in Liquidation in Sarnen zu verlangen, gegen Vorweisung der Aktien oder gegen sonst genügenden Ausweis über den Besitz der Aktien.

Sarnen, den 1. April 1971

Die Liquidatoren

LONZA A.G.

Dividenden-Zahlung

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung gelangt für das Geschäftsjahr 1970 eine

Dividende von Fr. 45.— brutto pro Aktie

zur Ausschüttung.

Die Ausschüttung erfolgt ab 8. April 1971 gegen Aushändigung von Coupon Nr. 16 abzüglich 30% Verrechnungssteuer = netto Fr. 31.50

an der Kasse der Gesellschaft in Basel
beim Schweizerischen Bankverein, Basel
bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich
bei der Bank Leu & Co. AG, Zürich
bei den Herren Ehinger & Cie., Basel,

sowie bei sämtlichen schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen der genannten Banken.

Basel, den 7. April 1971

LONZA A.G.

ALETSCH AG, Mörel

Dividenden-Zahlung

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung gelangt für das Geschäftsjahr 1970 eine

Dividende von Fr. 60.— brutto pro Aktie

zur Ausschüttung.

Die Ausschüttung erfolgt ab 8. April 1971 gegen Aushändigung von Coupon Nr. 15, abzüglich 30% Verrechnungssteuer = netto Fr. 42.—

an der Kasse der Gesellschaft in Basel
beim Schweizerischen Bankverein, Basel
bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich
bei der Bank Leu & Co. AG, Zürich
bei den Herren Ehinger & Cie., Basel,

sowie bei sämtlichen schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen, Agenturen und Depositenkassen der genannten Banken.

Basel, den 7. April 1971

ALETSCH AG

Wasserwerke Zug

Die Aktionäre der Wasserwerke Zug werden hiermit zur

ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 29. April 1971, 16.30 Uhr, ins Theater-Casino Zug eingeladen.

Tagesordnung:

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 23. April 1970 im Theater-Casino in Zug.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung, der Bilanz, des Berichtes der Kontrollstelle, des Geschäftsberichtes und Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
4. Wahlen.
5. Kreditbegehren für den Ausbau der Wasserversorgung.

Die Eintrittskarten und der Jahresbericht werden gegen schriftliche Angabe der Aktien-Nummern dem Besteller zugesandt oder können im Büro der Verwaltung von Dienstag, den 20. bis Montag, den 26. April 1971, bezogen werden. Nach diesem Termin werden keine Stimmkarten mehr abgegeben.

6301 Zug, den 18. März 1971

Der Verwaltungsrat

Grands Magasins au Grand Passage SA, Genève

L'assemblée générale qui a eu lieu le 7 avril 1971 a voté un dividende de Fr. 12.— par action. Le coupon N° 21 sera donc payable par Fr. 12.— sous déduction de l'impôt anticipé de 30%, soit à raison de Fr. 8.40 net, auprès du Crédit Suisse et de l'Union de Banques Suisses à Genève, dès le 8 avril 1971.

Le conseil d'administration

Vetropack Holding SA, St-Prex

Nos actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 22 avril 1971, à 11 h. 15, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne (salle N° 1, 2^e étage) (Feuille de présence à 11 h.)

Ordre du jour:

- 1^o Rapport de gestion pour l'exercice 1970.
- 2^o Rapport des contrôleurs.
- 3^o Décision sur les comptes et rapports de l'exercice 1970
- 4^o Election d'un nouveau membre du conseil.
- 5^o Election de l'office de contrôle.
- 6^o Propositions individuelles.
- 7^o Procès-verbal.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires au siège de la société, à partir du 10 avril 1971.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées par le siège de la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, jusqu'au 21 avril 1971, sur justification de la propriété des actions.

Saint-Prex, le 5 avril 1971

Le conseil d'administration

Société immobilière de la Rue de Lausanne, Vevey

L'assemblée générale annuelle des actionnaires

est convoquée pour jeudi 22 avril 1971, 17 h. 30, à l'Hôtel Touring & Gare, à Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

- 1^o Rapport du conseil d'administration et de l'organe de contrôle sur les comptes de l'exercice 1970.
- 2^o Votations sur les conclusions de ces rapports.
- 3^o Election de l'organe de contrôle.
- 4^o Divers.

Le bilan au 31 décembre 1970, le compte de pertes et profits de l'exercice écoulé, les rapports du conseil et des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires du 8 au 22 avril à l'Etude du notaire Marius Décombas, à Vevey, et à l'Union de Banques Suisses, à Vevey, laquelle délivrera jusqu'au mercredi 21 avril 1971 les cartes d'admission sur justification de la propriété des actions.

Vevey, le 7 avril 1971

Le conseil d'administration

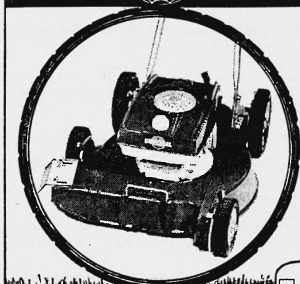
ALLES DREHT SICH UM UNIVERSAL GARTEN- UND RASENPFLGE

MODERNE RASENPFLGE 1971

mit **UNIVERSAL** Benzinmotor-
oder Elektromäher für Klein-
sowie Grossflächen.

Ihre Merkmale:

- Kampf dem Lärm
- Sicherheit
- Lange Lebensdauer
- Einfachste Bedienung

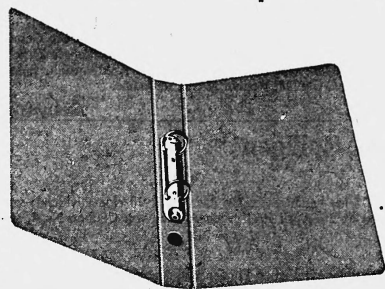


Universal AG Motorenfabrik
8942 Oberrieden Tel. 051/92 14 43

Geben Sie mir den Prospekt über Motorsäbemaschinen.
Name: _____ Strasse: _____
PLZ/Ort: _____

Besuchen Sie uns an der MUBA, Halle 26, Stand 311.

Bolleter-Presspan-Ringordner



solider — schöner —
vorteilhafter

Neun Farben: rot, gelb, blau, grün,
braun, hellgrau, dunkelgrau, weiss,
schwarz.

	10	25	50	100	250	500	1000
A 4 Mechanik im Rücken	1.90	1.80	1.70	1.50	1.45	1.40	1.30
Mechanik im Hinterdeckel	1.90	1.80	1.70	1.50	1.45	1.40	1.30
Stab 4" 210/240 mm	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20
A 5 185/230 mm	1.80	1.70	1.60	1.40	1.35	1.30	1.20

Alfred Bolleter AG

Fabrik für Ringordner, 8627 Grüningen
Mappen, Büroartikel, Tel. 051/78 71 71

Spezialist für Ringordner, Katalogeinbände, Offertmappen usw. aus Presspan — auch
mit Aufdruck Ihrer Firma in Siebdruck oder Folienprägung (Gold, Silber, alle Farben).
Alle Extraanfertigungen.



Lieferung
ab Lager

Winkel,
Tablare
und alle
Zubehöre

COMINCO
1025 Saint-Sulpice
(021) 35 42 44
Telex 24 398

Routes nationales suisses

République et Canton de Neuchâtel
Département des travaux publics

Soumission

Le Département des travaux publics
de la République et Canton de Neu-
châtel met en soumission la construc-
tion de la route d'évitement du bourg du
Landeron. La construction d'un che-
min est en outre comprise dans le
même lot dont les caractéristiques sont
les suivantes:

- longueur: 1 200 m
- terrassements: 11 500 m²
- revêtements: 10 000 m²
- canalisations: 1 600 m

Les travaux devront commencer le 1^{er}
août 1971.

Les entreprises intéressées par ce lot
sont priées de s'inscrire auprès du
Bureau de la N.S., rue Pourtales 13,
2000 Neuchâtel, jusqu'à mardi 20 avril
1971.

Le chef du Département: C. Grosjean



Schweizer Mustermesse Basel

17.-27. April 1971

Das bedeutendste Angebot
schweizerischer Qualitäts-
Erzeugnisse

1971:
Beteiligung der Gruppen
Transport und Fördertechnik;
Kessel- und Radiatorenbau,
Ölfeuerungsanlagen.

Öffnungszeiten: 8.30 bis 18 Uhr.
Tageskarten Fr. 5.—, an den
besonderen Einkaufertagen,
am 21., 22., 23. April ungültig.
Die Billette einfacher Fahrt
sind zur Rückfahrt innert
6 Tagen gültig; sie müssen
jedoch in der Messe
abgestempelt werden.

A louer ou à vendre à Bienne, dans immeuble commercial
neuf, au centre de la ville et des affaires, locaux pour

magasins et bureaux

de conception moderne et rationnelle. Places de parc dans
l'immeuble. Grandes surfaces disponibles, à répartir au
gré des preneurs.

Pour tous renseignements, écrire sous chiffre: 995 111 à
Publicitas SA, 2501 Bienne.

Inserate

im Schweizerischen
Handelsamtsblatt
haben stets Erfolg!

HAIN Distelöl das Speiseöl für ältere Leute

Zur Normalisierung des Cholesterinspiegels

NEU: E-Distelöl (EGA 2236 V, reich an Vitamin E), das Vitamin E ist als Antioxidans beigefügt und
bewirkt längere Haltbarkeit des Öls. Preis: zirka 10% höher als das normale Distelöl.
Ehältlich im guten Lebensmittel-, Reform- und Comestibles-Geschäft sowie in Apotheken und
Drogerien.

Dokumentation durch:
H. und H. Neuschwander, 3001 Bern,
Landoltstrasse 73, Tel. (031) 45 05 22 / 23 / 24.

weil von **HAIN**, darum so **REIN**

SWISSAIR



SWISSAIR



Tagesordnung

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das
Jahr 1970
2. Bericht der Kontrollstelle
3. Beschlussfassung betreffend:
 - a) Abnahme des Geschäftsberichtes und
der Jahresrechnung
 - b) Entlastung der Organe der Verwaltung
für die Geschäftsführung
 - c) Verwendung des Reingewinnes
4. Wahlen
 - a) Wahlen in den Verwaltungsrat
 - b) Wahl der Kontrollstelle

Das Protokoll der Generalversammlung vom
24. April 1970 und die Unterlagen gemäss
Art. 5 Abs. 2 der Statuten stehen den Aktio-
nären vom 13. April 1971 an am Sitz unserer
Gesellschaft, Hirschengraben 84, Zürich, bei
unserer Direktion für die Westschweiz in
Genf, Place Cornavin (Bahnhofgebäude), bei
der Direktion Basel, Helianthus-Haus, Elsa-
bethenanlage 7, sowie in unserem Luftreise-
büro im Hauptbahnhof Bern (Unterführung
Neuengasse) zur Einsichtnahme zur Verfü-
gung.

Den im Aktienregister eingetragenen Namen-
aktionären werden Eintrittskarten sowie wei-
tere Unterlagen zur Traktandenliste zuge-
stellt. Inhaberaktionäre beziehen Eintritts-
karten und Unterlagen bis zum 19. April 1971 am
Sitz der Gesellschaft, Hirschengraben 84, Zü-
rich, oder bei den folgenden Banken:

Schweizerische Bankgesellschaft, Schweize-
rischer Bankverein, Schweizerische Kreditan-
stalt, Vereinigung der Genfer Privatbankiers,
Bank Leu AG, Schweizerische Volksbank,
Ehinger & Cie., Privatbank und Verwaltung-
gesellschaft, A. Sarasin & Cie., Basler Kanto-
nalbank, Berner Kantonalbank, Banque Can-
tonale Vaudoise, Zürcher Kantonalbank.

Eintrittskarten für Inhaberaktionäre werden
gegen Ueberlassung eines Ausweises abge-
geben, der die Hinterlegung der Aktien bei
einer Bank bescheinigt, oder gegen Hinterle-
gung der Aktien am Sitz der Gesellschaft, in
beiden Fällen bis zum Tage nach der Gene-
ralversammlung. Am Tag der Generalver-
sammlung werden keine Eintrittskarten mehr
ausgegeben.

Zürich, 16. März 1971

Für den Verwaltungsrat der Swissair
der Präsident:
J. F. Gugelmann

Invitation à l'assemblée générale ordinaire

vendredi le 23 avril 1971,
à 15 h., Palais des Congrès
à Zurich (grande salle des
congrès, entrée K,
Claridenstrasse).
Ouverture des bureaux
à 14 h. 15.

Ordre du jour

1. Rapport de gestion et rapport financier
relatifs à l'exercice 1970
2. Rapport de l'organe de contrôle
3. Décision sur:
 - a) le rapport de gestion et les comptes de
l'exercice
 - b) la décharge aux organes de l'adminis-
tration pour leur gestion
 - c) la répartition du bénéfice net
4. Elections
 - a) au conseil d'administration
 - b) de l'organe de contrôle

Le procès-verbal de l'assemblée générale du
24 avril 1970, ainsi que les documents pré-
vus à l'art. 5, alinéa 2 des statuts seront à
la disposition des actionnaires, dès le
13 avril 1971, au siège de notre société, Hir-
schengraben 84, Zurich, de même qu'après
de notre direction pour la Suisse romande à
Genève, place Cornavin (bâtiment de la
gare) et auprès de notre direction à Bâle,
Helianthus-Haus, Elisabethenanlage 7, ainsi
qu'à notre bureau de voyages à la gare cen-
trale de Berne (passage souterrain Neueng-
gasse).
Les cartes d'entrée ainsi que d'autres docu-
ments relatifs aux points figurant à l'ordre
du jour sont envoyés aux détenteurs d'ac-
tions nominatives inscrits au registre des
actionnaires. Les propriétaires d'actions au
porteur peuvent retirer les cartes d'entrée et
les documents jusqu'au 19 avril 1971, au
siège de la société, Hirschengraben 84 à
Zurich ou auprès des banques suivantes:
Union de Banques Suisses, Société de Ban-
que Suisse, Crédit Suisse, Groupement des
Banquiers privés de Genève, Banque Leu
S.A., Banque Populaire Suisse, Ehinger
& Cie., Société privée de banque et de gé-
rance, A. Sarasin & Cie., Banque cantonale
de Bâle, Banque cantonale de Berne, Ban-
que cantonale vaudoise, Banque cantonale
de Zurich.

La remise des cartes d'entrée aux détenteurs
d'actions au porteur a lieu, soit contre pré-
sentation d'une attestation bancaire garan-
tissant que les actions ont été déposées
auprès d'une banque, soit contre dépôt de
ces actions au siège de la compagnie. Dans
les deux cas, les actions doivent demeurer
en dépôt jusqu'au jour suivant l'assemblée
générale. Aucune carte d'entrée ne sera plus
distribuée le jour de l'assemblée générale.

Zurich, le 16 mars 1971

Pour le conseil d'administration
de Swissair

le président: J. F. Gugelmann

Conventionsfreie Frachten

Müller-Gysin AG.

Internationale Transporte
4000 Basel 23
Telefon (061) 34 67 00 — Telex 62 172

Die Prämiensparhefte Nr. 602565 und
Nr. 602709 ausgestellt von der Migros
Bank Winterthur mit Guthaben von
Fr. 1512.— und Fr. 5470.65 werden
vermisst.

Allfällige Inhaber dieser Prämienspar-
hefte werden hiermit aufgefordert, diese
innert 6 Monaten von heute an ge-
rechnet an den Schaltern der Migros
Bank vorzuweisen, widrigenfalls diese
Prämiensparhefte als kraftlos erklärt
und an deren Stelle neue ausgestellt
würden.

Winterthur, 22. März 1971

Migros Bank, Winterthur

Das Depositenheft Nr. 109094 aus-
gestellt von der Migros Bank, Winterthur
mit einem Guthaben von Fr. 23 850.55
wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenhef-
tes werden hiermit aufgefordert, dieses
innert 6 Monaten von heute an ge-
rechnet an den Schaltern der Migros
Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses
Depositenheft als kraftlos erklärt und
an dessen Stelle ein neues ausgestellt
würde.

Winterthur, 22. März 1971

Migros Bank
Sitz Winterthur

Haben Sie Probleme mit der

EDV Ablage

dann wenden Sie sich an
Auto-Doppik Buchhaltung AG
2501 Biel, Bahnhofstrasse 6
Telefon (032) 2 40 29/38



8030 Zürich, Apollostrasse 5
Telefon (051) 34 50 32/33

Freitag, 23. April 1971,
15 Uhr, Kongresshaus Zürich
(Kongressaal, Eingang K,
Claridenstrasse). Öffnung
der Büros um 14.15 Uhr.

Einladung zur ordentlichen General- versammlung

«Eidgenössische Bank»

Beteiligungs- und Finanzgesellschaft

Zürich

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Donnerstag, den 29. April 1971, vormittags 11 Uhr, im Gebäude der Schweizerischen Bankgesellschaft (Sitzungssaal 4. Stock), Bahnhofstrasse 45 in Zürich.

Traktanden:

1. Bericht und Rechnungsabschluss für das Jahr 1970; Bericht der Kontrollstelle; Beschlussfassung über Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung; Beschlussfassung über die Verwendung des Aktivsaldo der Gewinn- und Verlustrechnung.
2. Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über den Antrag des Verwaltungsrates auf Erhöhung des Aktienkapitals von Fr. 15 000 000.— auf Fr. 25 000 000.— durch Ausgabe von 100 000 neuen, auf den Inhaber lautenden Aktien von Fr. 100.— Nennwert, zum Ausgabekurs von Fr. 100.—, mit Dividendenberechtigung ab 1. Juli 1971 im Hinblick auf die Ausgabe einer Wandelanleihe.
4. Beschlussfassung über den Ausschluss des gesetzlich vorgesehenen Bezugsrechtes der Aktionäre auf diese neuen Aktien.
5. Feststellung der Zeichnung und Vollenziehung der neuen Aktien.
6. Abänderung von Art. 5, 9, 15 und 21 der Statuten.
7. Wahlen.

Die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz, der Revisionsbericht und der Geschäftsbericht liegen ab 14. April 1971 beim Sitz unserer Gesellschaft am Talacker 50 zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können vom 14. bis 28. April 1971, 12 Uhr, gegen Legitimation über den Aktienbesitz bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft oder beim Sitz unserer Gesellschaft bezogen werden, wo auch der gedruckte Geschäftsbericht erhältlich ist.

Zürich, den 10. März 1971

Der Verwaltungsrat

«Banque Fédérale»

Société de Participations et Financière

Zurich

Assemblée générale ordinaire des actionnaires

jeudi 29 avril 1971, à 11 h. 00, au siège de l'Union de Banques Suisses (salle des conférences, 4^e étage), Bahnhofstrasse 45 à Zurich.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport annuel et compte rendu de l'exercice 1970; rapport de l'organe de contrôle; approbation du rapport annuel et des comptes de l'exercice.
- 2^o Répartition du solde actif du compte de profits et pertes.
- 3^o Décharge à l'administration.
- 4^o Résolution relative à la proposition du conseil d'administration de porter le capital social de Fr. 15 000 000.— à Fr. 25 000 000.— par l'émission, au prix de Fr. 100.—, de 100 000 actions nouvelles au porteur de Fr. 100.— nominal, avec droit au dividende dès le 1^{er} juillet 1971. Ces actions sont destinées à garantir le droit de conversion d'un emprunt convertible à émettre.
- 5^o Décision sur l'exclusion du droit de souscription préférentiel des actionnaires pour ces actions nouvelles.
- 6^o Constatation de la souscription et de la libération intégrale des actions nouvelles.
- 7^o Modification des art. 5, 9, 15 et 21 des statuts.
- 8^o Nominations.

Le rapport annuel — avec le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport de l'organe de contrôle — sera à disposition des actionnaires au siège de notre société, Talacker 50, à partir du 14 avril 1971.

Les cartes d'entrée à l'assemblée générale seront délivrées du 14 au 28 avril 1971, 12 h., contre justification de la possession des titres, par notre siège et par tous les sièges de l'Union de Banques Suisses, qui tiendront à la disposition des intéressés le compte rendu annuel imprimé.

Zurich, le 10 mars 1971

Le conseil d'administration

Ville de Fribourg (Suisse)

Emprunt 3% 1950 de Fr. 7 000 000.—

Obligations sorties au 21^e tirage

N ^{os}	1 à 10	1831 à 1840	4271 à 4280
	131 à 140	2351 à 2360	4571 à 4580
	461 à 470	2381 à 2390	5631 à 5640
	491 à 500	2411 à 2420	5791 à 5800
	711 à 720	2501 à 2510	5861 à 5870
	901 à 910	2551 à 2560	6091 à 6100
	1181 à 1190	2861 à 2870	6311 à 6320
	1211 à 1220	2881 à 2890	6391 à 6400
	1231 à 1240	3171 à 3180	6711 à 6720
	1301 à 1310	3431 à 3440	6811 à 6820
	1531 à 1540	4021 à 4030	6821 à 6830
	1721 à 1730	4181 à 4190	6751 à 6760

remboursables à Fr. 1000.— dès le 1^{er} juillet 1971 aux domiciles de paiement indiqués sur les titres.

Obligations non présentées:

remboursables dès le 1^{er} juillet 1970: N^{os} 4743, 5721, 5980, 6500, 6610.

Fribourg, le 29 mars 1971

La Commission des finances

Gétaz, Romang, Ecoffey SA

Siège social: Lausanne Direction générale: Vevey

La 55^e assemblée générale ordinaire des actionnaires

est convoquée pour le vendredi 23 avril 1971, à 17 h., à l'Hôtel des Trois-Couronnes, rue d'Italie à Vevey. Feuille de présence dès 16 h. 30.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1970.
- 2^o Présentation du bilan et du compte de profits et pertes.
- 3^o Rapport du contrôleur des comptes.
- 4^o Votations sur les conclusions de ces rapports.
- 5^o Nomination statutaire.
- 6^o Divers.

Le compte de profits et pertes et le bilan, de même que le rapport de l'organe de contrôle, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont à la disposition des actionnaires au siège de la société et à la direction générale.

Art. 18 des statuts:

Les actionnaires qui veulent assister à l'assemblée générale doivent, dans les délais et forme indiqués sur la convocation, demander une carte d'entrée nominative.

Chaque actionnaire ne peut se faire représenter que par un autre actionnaire ou par un tiers agréé préalablement par le conseil d'administration, porteur de pouvoirs dont la forme est déterminée par ledit conseil.

Les cartes d'entrée nominatives à l'assemblée seront délivrées par la direction générale de la société, à Vevey, jusqu'au 20 avril 1971, sur demande des actionnaires, suivant l'état du Registre des actionnaires arrêté au 15 avril 1971.

Les actionnaires qui désirent recevoir le rapport imprimé avant l'assemblée sont priés de le demander à la direction générale.

Lausanne et Vevey, le 8 avril 1971

Au nom du conseil d'administration de Gétaz, Romang, Ecoffey SA
Le président: Victor de Gautard



Internationale Verbandstoff-Fabrik Schaffhausen

Die Aktionäre werden hiermit zur Teilnahme an der

ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 29. April 1971, vormittags 10.30 Uhr, ins Casino Schaffhausen eingeladen zur Behandlung folgender

Tagesordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes für das Jahr 1970 sowie der Gewinn- und Verlustrechnung und der Bilanz per 31. Dezember 1970. Entgegennahme des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses und Ausrichtung eines Jubiläumsbouns.

Die Jahresrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht für das Jahr 1970 werden den Aktionären gleichzeitig mit der persönlichen Einladung zur Generalversammlung zugestellt.

In der Zeit vom 8. April bis 30. April 1971 werden keine Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Die Aktionäre erhalten ferner in den nächsten Tagen eine Einladung zur Werkbesichtigung in Neuhausen am Rheinfall. Diese Veranstaltung findet am gleichen Tag, vorgängig der Generalversammlung, statt.

Neuhausen am Rheinfall, den 7. April 1971

Der Verwaltungsrat

Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft Basel

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 5. April 1971 hat die Dividende für das Geschäftsjahr 1970 auf

Fr. 84.— netto pro Aktie

festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt von heute an gegen Aushändigung des Aktiencoupons Nr. 72 an der Gesellschaftskasse (Steingraben 41) und bei folgenden Banken: Schweizerische Bankgesellschaft Zürich, Basel, Winterthur und Genf; Schweizerischer Bankverein, Basel; Schweizerische Kreditanstalt, Basel; Lombard, Odier & Cie, Genf; Pictet & Cie, Genf; Chollet, Roguin & Cie, Lausanne.

Basel, 5. April 1971

Die Direktion

Ski- und Sessellifte AG, Splügen

Dividendenauszahlung

Die Generalversammlung vom 27. März 1971 hat beschlossen, für das Jahr 1970 eine Dividende von brutto 5% auszuzahlen. Die Zahlung erfolgt ab 10. April 1971 gegen Abgabe von Coupon Nr. 1, abzüglich 30% Verrechnungssteuer mit

Fr. 17.50 bzw. Fr. 8.75 netto

durch die Graubündner Kantonalbank Chur sowie sämtlichen Filialen und Agenturen.

Splügen, den 3. April 1971

Der Verwaltungsrat

Société immobilière de l'Avenue des Alpes, Montreux

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 20 avril 1971, à 11 h., à l'Hôtel Terminus, Montreux.

Ordre du jour statutaire.

Le compte de profits et pertes, le rapport de Messieurs les contrôleurs des comptes et celui du conseil d'administration sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'Agence immobilière, Claude Furer, où les cartes d'admission peuvent être retirées.

Hotel Representative AG, Zurich

Messieurs et Mesdames les actionnaires sont convoqués à

l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra le 17 avril 1971, à 15 h., à l'Hôtel Alvor Praia, Alvor (Algarve), Portugal.

Ordre du jour statutaire.

Les comptes d'Hotel Representative AG, ainsi que ceux de la succursale Hotel Representative Inc. New York, les rapports des contrôleurs, sont à la disposition des actionnaires au siège du secrétariat: Hôtel «Le Beau-Rivage», 1000 Lausanne.

Le 2 avril 1971

Le conseil d'administration

Mignot et Terry Bois SA, St-George

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 19 avril 1971, à 17 h., dans les locaux de la société au siège social à St-George, avec l'ordre du jour suivant:

- 1^o Révocation d'administrateur.
- 2^o Révocation de l'organe de contrôle.
- 3^o Nomination d'un organe de contrôle.
- 4^o Mise en ordre de la répartition des actions conformément à l'acte constitutif du 1^{er} mai 1962.
- 5^o Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée seront adressées aux actionnaires.

Le conseil d'administration

Société Anonyme

Cockerill-Ougrée-Providence et Espérance-Longdoz en abrégé «COCKERILL»

Siège social: Seraing

Registre du commerce de Liège N° 77635.

Messieurs les actionnaires sont informés que

l'assemblée générale annuelle

aura lieu au siège social, avenue A. Greiner 1, à Seraing, le lundi 26 avril 1971, à 10 h.

Ordre du jour:

- 1^o Rapport du conseil d'administration sur les opérations de l'exercice social 1970 et rapports du collègue des commissaires et des commissaires-réviseurs.
- 2^o Examen et approbation du bilan et du compte de profits et pertes arrêtés au 31 décembre 1970, ainsi que du projet de répartition du bénéfice.
- 3^o Décharge aux administrateurs, aux commissaires et aux commissaires-réviseurs.
- 4^o Fixation du nombre des administrateurs; fixation du nombre et des émoluments des commissaires.
- 5^o Nominations statutaires.

Messieurs les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée ou s'y faire représenter sont tenus de se conformer aux articles 33 et 34 des statuts et, notamment, de déposer leurs titres et procurations cinq jours francs au moins avant la réunion, soit au plus tard le 20 avril 1971.

Les dépôts de titres seront reçus dans les établissements suivants:

à Bâle: Messieurs Heusser et Cie
Société de Banque Suisse
à Zurich: Crédit Suisse

Le conseil d'administration